

Zeitschrift: Mitteilungen des Deutschschweizerischen Sprachvereins
Herausgeber: Deutschschweizerischer Sprachverein
Band: 2 (1918)
Heft: 10-11

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

des Deutschschweizerischen Sprachvereins

Beilage: Zeitschrift des Allgemeinen Deutschen Sprachvereins

Die Mitteilungen werden den Mitgliedern jeden Monat
unentgeltlich geliefert.
Durch die Post bezogen kosten die Mitteilungen jährlich 6 Fr. mit
und 3 Fr. ohne Beilage.

Schriftleitung: Dr. phil. A. Steiger, Schriftführer des Deutsch-
schweizerischen Sprachvereins, Küsnacht (Zürich).
Beiträge zum Inhalt sind willkommen.
Versandstelle: Küsnacht (Zürich). Druck: G. Iseli, Bern.

Geschäftliche Mitteilungen.

Wir machen unsere Mitglieder darauf aufmerksam,
daß unsere **Geschäftsstelle** nach Küsnacht bei Zürich ver-
legt worden ist (Postfachrechnung VIII 390).

Die vier neu erschienenen **Volksbücher**:

- Heft 4: **Jeremias Gotthelf**, von Otto von Greinerz.
Heft 5: **Huldrych Zwingli** und seine Sprache, von Os-
kar Janner.
Heft 6: **Die Stimme der Heimat**, v. Meinrad Lienert.
Heft 7: **Wie soll das Kind heißen?** Ueber unsere Vor-
namen, von August Steiger.

Können zum ermäßigten Preise von 50 Rp. (statt 1 Fr.)
durch die Geschäftsstelle bezogen werden, ebenso die
früheren:

- Heft 1: Meinrad Lienert, von Paul Suter, für 40 Rp.
(statt 70).
Heft 2: Konrad Ferdinand Meyer, von Heinr. Stidel-
berger, für 40 Rp. (statt 70).
Heft 3: Johann Peter Hebel, von Fritz Liebrich, für
30 Rp. (statt 60).

Der Ausschuß.

„Von ferne sei herzlich begrüßet“.

Am 3. Weinmonat 1845 starb in unserm stillen Dörf-
chen Altwis bei Hitzkirch der Mann, der uns eines der
schönsten vaterländischen Lieder schenkte: Johann Georg
Krauer. Leider ist er auch in seiner engsten Heimat nur
allzusehr vergessen. Sein „Nütlilied“ aber wird unsterb-
lich sein.

Das Gedicht enthält elf Strophen, von denen aber
gewöhnlich nur etwa die Hälfte gesungen werden. Zu-
dem erlitt der urschriftliche Wortlaut vom 12. November
1820 im Laufe der hundert Jahre mehrere kleine Ände-
rungen, einige noch durch den Dichter selbst, andere
später, meist nicht zum Nachteil.

An einer Strophe hätte aber ohne Zweifel noch besser
gehobelt werden dürfen:

„Und Gott der allgütige nickte
Gedeihen zum heiligen Schwur,
Sein Arm die Tyrannen erdrückte,
Und frey war die heimische Flur.“

So lautet die Urschrift. Zwei Ausdrücke gefallen uns
nicht: dieses „Gedeihen-nicken“ und „Tyrannen-erdrücken“

Gottes, des allgütigen. Sie gefielen allem Anscheine
nach dem Verfasser selbst nicht; darum wird er bei einer
späteren Niederschrift des Liedes gesetzt haben:

„Und Gott, der allmächtige, blickte . . .“ („Ge-
dichte“ 1836). Aber was soll das „Gedeihen-blicken“?

Krauer starb. Sein Lied ging auf die Nachwelt über.
Und auch diese verbesserte daran. Das Nächstliegende
war: man verwandelte „nickte“ in „schickte“.

Noch besser ist aber ohne Zweifel folgende Fassung:

„Und Gott, der allgütige, sandte
Gedeihen zum heiligen Schwur,
Sein Arm die Tyrannen verbannte,
Und frei war die heimische Flur.“

Da haben wir vorerst einen herrlichen Vollreim:
sandte — bannte; zweitens klingen diese Worte, beson-
ders aus Sängermund viel besser als: nickte — erdrückte;
und endlich, was die Hauptsache ist: in dieser schönern
Form wohnt auch eine schönere Vorstellung.

Was ist nun aber die Folge dieser Verbesserungen?
Eine Mannigfaltigkeit von Lesarten und damit die Un-
sicherheit des Wortlautes. Schlagen Sie unsere Gesang-
bücher auf und überzeugen Sie sich. Und doch sollte vor
allem ein Lied, das Gemeingut des Volkes geworden, ein-
heitlich gesungen werden. Was nun? Zurück zum alten,
„offiziellen“ Wortlaut? Es schiene „philologisch“ das
Richtigste, ist aber nicht durchführbar. Die sprachliche
Härte muß ausgemerzt werden. Und darum wollen wir
mit aller Kraft der bessern Lesart zum Rechte verhelfen.
Sinein mit der kleinen Neuerung in die
Schule und in die Gesangbücher!

„Aber wer hat denn das Recht, unsern Krauer zu
„korrigieren“?“, könnte mir der gestrenge Hüter unserer
Nationallieder zurufen. Ich gäbe ihm zur Antwort: Ge-
wiß, Krauer kann sich für sein gutes Recht nicht mehr
wehren; meinst du aber, er würde es den Schweizer Sän-
gern zum Verbrechen anrechnen, wenn sie an seinem
Liede **zwei** Worte änderten, um einer etwas holperigen
Stelle die Rauheit zu nehmen?

A. S.

Bundesgenossen.

Während die Berliner Akademie der Wissenschaften
unter Führung des „Germanisten“ Roethe die Sprach-
reinigung bremsen zu sollen glaubt, haben die schweize-
rischen Naturwissenschaftslehrer längst einen Ruck vor-
wärts getan. In ihrer Monatschrift „Erfahrungen im
naturwissenschaftlichen Unterricht“ haben sie sich schon im